

4 ✓

ARCHIVO

E. SUDAFRICA OF. RES. No. 86/93

OBJ.: Viaje a Sudamérica
de Pdte. De Klerk.

REF.: Telex DIPRO 85.

PRETORIA, 18 DE JUNIO DE 1993.

DEL EMBAJADOR DE CHILE EN SUDAFRICA

AL SR. DIRECTOR DEL CEREMONIAL Y PROTOCOLO

REPUBLICA DE CHILE
PRESIDENCIA
REGISTRO Y ARCHIVO
NR. 93/14954
A: 27 JUL 93
P.A.A.
C.B.E.
M.T.O.
M.Z.C.

1.- Me refiero a su telex No. 85, de ayer 17 de junio, relacionado con la proyectada gira a América Latina del Presidente de Sudáfrica, Sr. F.W. De Klerk;

2.- Agradezco muy especialmente los valiosos elementos de juicio que US. tiene a bien proporcionar en la comunicación de la referencia.

3.- Hago presente que era mi intención contestar por telex pero lamentablemente hemos tenido algunos problemas con nuestro sistema criptográfico y ello me ha obligado a formular algunos comentarios por esta vía;

4.- En primer término debo señalar que me parece que la concepción básica del programa tentativo es excelente. Creo están contenidas todas las ideas que podría eventualmente sugerir esta Misión;

5.- Me permito sugerir la posibilidad de que el Presidente Aylwin dirija al Presidente De Klerk un mensaje que pueda ser entregado aquí por el suscrito, en el que se enfatice nuestro deseo de que vaya acompañado por una delegación empresarial. Por razones que no he logrado establecer, temo que esta idea parece no resultar demasiado atractiva en algunos círculos locales, pese a que fue personalmente conversada por el suscrito y otros Embajadores latinoamericanos con el Presidente De Klerk, en almuerzo que sostuvimos el 12 de marzo. En esa ocasión, la reacción de De Klerk fue óptima;

6.- Por otra parte, me complace ver la mención del tema del intercambio de condecoraciones. Es una materia que me preocupa y en la que creo es importante dar algunos pasos concretos con Sudáfrica. Durante largo tiempo, por razones conocidas, prácticamente no hubo intercambio de este tipo de distinciones;

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES			
Depto. Africa y Medio Oriente			
Nº 284			
	DIA	MES	AÑO
ENTRADA	30	6	93
TRAMITE			
SALIDA			

Coyote & Klerk //

ARCHIVO

REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
EMBAJADA DE CHILE EN SUDAFRICA

7.- Creo que seria importante pensar en condecorar al Sr. De Klerk y a la totalidad de los miembros de su comitiva oficial;

8.- De acuerdo a lo que se me ha adelantado, podria esta comitiva estar integrada en la siguiente forma:

- Director General de Relaciones Exteriores, Sr. L.H. Evans;
- Director General del Gabinete Presidencial, Sr. Steward;
- Director de América Latina, Sr. Woolvardt;
- Subdirector del Protocolo, Sr. Badenhorst;
- Embajador de S.A. en Chile, Sr. Brand; y,
- Consejero en Santiago, Sr. Piennaar;.

9.- Pienso que nuestro listado de reciprocidad podria, en principio, incluir al Embajador Portales; al Embajador Roberto Cifuentes; a US.; al Embajador Fabio Vio; al suscrito y al Consejero Silva;

10.- Creo que podria pensarse en condecorar también a ambos Ministros y Viceministros, en ceremonia que podria tener lugar - en el caso de los sudafricanos - algunos dias después en la residencia de esta Misión;

11.- Mucho agradeceré a US. si tiene a bien darme a conocer su opinión sobre las proposiciones contenidas en el presente oficio.

Saluda a US.


Carlos Bustos Diaz
Embajador

DISTRIBUCION

- 1.- DIPRO;
- 2.- DIGEN, INFO;
- 3.- DIRECON, INFO;
- 4.- DIBILAT, INFO;
- 5.- ARCHIGRAL;
- 6.- E. SUDAFRICA

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES			
Subsecretaría R.R. E.E.			
N° 24			
	DIA	MES	AÑO
ENTRADA	30	6	93
TRAMITE	DIBILAT		
SALIDA	30	VI	93

(13)

RESERVADO

E. SUDAFRICA OF. RES. No. 87/93

OBJ.: acompaña documento sobre relaciones entre SA y A. Latina.

REF.: OF.RES. 32/93.

PRETORIA, 21 DE JUNIO DE 1993.

DEL EMBAJADOR DE CHILE EN SUDAFRICA
AL SR. DIRECTOR DE POLITICA BILATERAL

Creo de interés hacer llegar a US., junto al presente oficio, un breve documento sobre los vínculos entre Sudáfrica y América Latina, que estimo podría ser de interés para la preparación de las carpetas necesarias para la visita del Presidente F.W. De Klerk a Chile.

El documento que acompaño contiene una información actualizada en relación al remitido a US. junto al oficio de la referencia.

Saluda a US.



Carlos Bustos D.
Embajador



- DISTRIBUCION
- 1.- DIBILAT, CON ANEXO,
 - 2.- SUBSEC, INFO, CON ANEXO
 - 3.- DIGEN, INFO, CON ANEXO,
 - 4.- ARCHIGRAL
 - 5.- E. SUDAFRICA, CON ANEXO

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES			
Dirección de Política Bilateral			
Nº 4505			
ENTRADA	DIA	MES	AÑO
	5	JUL.	1993
TRAMITE			
SALIDA			

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES			
Depto. Africa y Medio Oriente			
Nº 29			
	DIA	MES	AÑO
ENTRADA	5	JUL.	93
TRAMITE			
SALIDA			

1

carpeta de Klerk

RELACIONES DE SUDAFRICA CON
AMERICA LATINA.

- 1.- Las relaciones de Sudáfrica con América Latina han experimentado importantes progresos en 1991 y 1992. En 1993, sin embargo, se ha apreciado que el crecimiento de los vínculos ha sido inferior al que se había previsto;
- 2.- Hasta mediados de 1991, ningún país latinoamericano tenía un Embajador acreditado en Pretoria. Chile y Brasil mantenían Misiones al nivel de Encargados de Negocios. Argentina tenía en Johannesburgo un Consulado General con dos diplomáticos y en Pretoria existía un Vicecónsul "para asuntos marítimos", denominación bajo la cual se encontraba un oficial de la Armada que después pasó a ser Agregado Naval. Paraguay tenía una especie de "Encargado de los Negocios", función que estaba encomendada a un Oficial de Ejército que después pasó a ser Agregado Militar. Cabe agregar que, como se sabe, Chile y Paraguay habían tenido Embajadores hasta 1989 (en el caso nuestro hasta enero de 1990);
- 3.- La situación ha ido cambiando en forma importante. En julio de 1991 presentó sus credenciales un Embajador del Paraguay. En agosto hizo otro tanto un Embajador de Uruguay. El 17 de enero de 1992, presentaron sus credenciales el Embajador argentino y el Embajador de Chile. En marzo, vino un Embajador del Brasil;
- 4.- En fuentes de la Cancillería se insistió largamente en que a corto plazo habría aquí una representación diplomática mexicana, lo que no ha ocurrido hasta ahora. Al parecer, hubo gestiones muy avanzadas pero habrían surgido tropiezos fundamentalmente por cambio de personas en México. Por otra parte, elementos de juicio recogidos a través del Embajador del Perú en Chile me permiten aseverar que el gobierno de Lima también ha dado algunos pasos sobre formas de acercamiento. En el mes de mayo del presente año estas gestiones se habrían agilizado y estaría a punto de ser acreditado por lo menos un Cónsul General de carrera del Perú;
- 5.- Los vínculos entre algunos de estos países y Sudáfrica se han ido incrementando en forma progresiva. Desde un punto de vista político, ayudó mucho el hecho de que Uruguay, Paraguay y Argentina se apresuraron a invitar al Presidente De Klerk a visitar oficialmente sus capitales. Pareciera que el hecho de

que después Chile se sumó a estas invitaciones, a través de la comunicación que trajo personalmente el Embajador D. Roberto Cifuentes, Asesor Especial de S.E. para Materias Internacionales, nos permitió recuperar terreno en este sentido en forma rápida y descontar la ventaja que esos tres países habían obtenido. En lo que se refiere a Brasil, aún no hay claridad respecto de la actitud que adoptaría en cuanto a una eventual visita de De Klerk a nuestro continente. Se ha señalado que aprovechando su ventaja comparativa derivada de su ubicación geográfica, podrían recibirlo en Rio de Janeiro en forma no oficial. En la práctica, sin embargo, se han planteado situaciones que han ido entorpeciendo el diálogo entre Sudáfrica y Brasil. Los sudafricanos están cambiando a su Embajador en Rio. Estas funciones serán asumidas próximamente por el actual Director de América Latina de la Cancillería, Sr. Pieter Woolvardt. En el caso de la Misión brasileña aquí, el Embajador Torres Carrilho falleció a mediados de mayo pasado y no se prevé su reemplazo sino hasta comienzos de septiembre;

6.- En lo que se refiere a los pasos de acercamiento dados en 1992, la mayor actividad se refiere a Argentina, Paraguay y Uruguay. Ha habido desplazamientos de parlamentarios, de empresarios, invitaciones al Canciller Botha, etc. Con ello, a mi juicio, se ha ido consolidando una vinculación sin elementos espectaculares pero mostrando un crecimiento sostenido y un ánimo bastante definido;

7.- En el caso argentino, ha venido un número importante de visitas. Cabe mencionar al Comandante en Jefe de la Armada, que vino en septiembre; a parlamentarios; hombres de negocios vinculados a "La Rural" y a otros sectores. A fines de 1992 vino el Subsecretario de Relaciones Económicas Internacionales, Sr. Guadagni;

8.- En el caso de Chile, cabe destacarse la venida del Ministro Jaime Tohá; del Presidente de la CCHEN, Dr. Bobadilla y del diputado Jorge Pizarro, en 1992. En el año en curso han venido el Presidente de FF.CC., el Asesor Presidencial Sr. Roberto Cifuentes y el Director General de nuestra Cancillería, Sr. Carlos Portales. Las últimas dos visitas fueron particularmente útiles, positivas y provechosas.

PRETORIA, JUNIO DE 1993.

(4)

E. SUDAFRICA OF. RES. No. 88/93

OBJ.: Documento sobre relaciones bilaterales chileno sudafricanas.

COPIA INFORMATIVA

DIBILAT

PRETORIA, 24 DE JUNIO DE 1993.

DEL EMBAJADOR DE CHILE EN SUDAFRICA

AL SR. DIRECTOR DE POLITICA BILATERAL

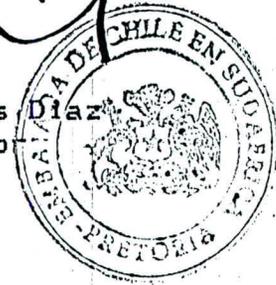
Como contribución a la labor de análisis y recopilación de antecedentes que deberá desarrollar esa Dirección con motivo de la proyectada visita a Chile del Presidente de Sudáfrica, Sr. F.W. De Klerk, me es grato hacerle llegar, junto al presente oficio, un estudio sobre las actuales realidades de la relación bilateral.

Este documento cubre, principalmente, la etapa enero 1992-junio 1993, que corresponde a la Misión del suscrito en Sudáfrica.

Saluda a US.

[Handwritten signature]

Carlos Bustos Díaz
Embajador



DISTRIBUCION

- 1.- DIBILAT, CON ANEXO;
- 2.- DIGEN, CON ANEXO;
- 3.- DIPLAN, CON ANEXO;
- 4.- DIMULTI, CON ANEXO;
- 5.- ARCHIGRAL;
- 6.- E. SUDAFRICA, CON ANEXO.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES			
Depto. Africa y Medio Oriente			
Nº 49			
	DIA	MES	AÑO
ENTRADA	8	7	93
TRAMITE	MARCELO. MP.		
SALIDA			

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES	
Dirección General de Política Exterior	
Nº 64	
ENTRADA	05 JUL 1993
TRAMITE	
SALIDA	07 JUL 1993

Copeto de Klerk

RELACIONES BILATERALES CHILE-SUDAFRICA

El 17 de enero de 1992, se abrió una nueva etapa de la relación bilateral, al presentar el Embajador de Chile sus cartas credenciales al Presidente De Klerk, poniendo término a dos años en que la Embajada de Chile en este país había estado encomendada a un Encargado de Negocios a.i. El nivel de los vínculos, como se sabe, se había reducido a un mínimo.

Cabe hacer presente que, paralelamente, las autoridades sudafricanas adoptaron las medidas del caso para dar una nueva imagen a su Misión diplomática en Santiago. En los años 80 se había acreditado en nuestro país, en forma sucesiva, a tres ex-generales de la South African Defense Force. Coincidiendo con los pasos dados por Chile, la Cancillería sudafricana procedió a designar en Santiago a un Embajador de carrera, de vasta trayectoria en América del Sur.

La nueva etapa de las relaciones estuvo caracterizada por la búsqueda de una nueva dimensión y enfoque de los vínculos, con miras a privilegiar otras formas de entendimiento y cooperación, con énfasis en aspectos económicos, multilaterales, culturales, etc.

Se fueron fijando ciertos objetivos prioritarios, entre los cuales cabe destacar los siguientes;

- a) incrementar la presencia de Chile en Sudáfrica;
- b) lograr una adecuada proyección de la imagen de Chile como país que ha alcanzado estabilidad política en un marco de crecimiento económico sostenido y basado en una normativa estable para la materialización y desarrollo de inversiones productivas;
- c) incentivar las inversiones sudafricanas en Chile;
- d) incrementar el intercambio comercial;
- e) estimular proyectos de inversión conjunta;
- f) estimular el intercambio y la cooperación científica y cultural.

Paralelamente, se fueron planteando otras iniciativas de acercamiento, a través de proposiciones encaminadas a la supresión de visas diplomáticas, oficiales y ordinarias; posible cooperación en el ámbito de la energía; eventuales entendimientos en el campo nuclear; acercamiento de

los sectores empresariales de ambos países, etc. Fueron muy útiles la venida a Sudáfrica del Ministro de Energía, Sr. Jaime Tohá, y del Presidente de la Comisión Chilena de Energía Nuclear, Sr. Bobadilla.

Lamentablemente, fueron surgiendo con el correr de los meses elementos que parecían llamados a dificultar la relación bilateral o, por lo menos, a no favorecerla. Asimismo, fue evidente que en nuestra Cancillería - al no haber una planificación clara de una política africana - se apreciaban dudas y vacilaciones sobre lo que se podía o no se podía hacer con Sudáfrica.

Cabe mencionar, entre los elementos que no favorecían la relación bilateral, los siguientes:

a) en lo relativo al interés del Presidente De Klerk de incluir a Chile en una eventual gira latinoamericana, temo que nuestros planteamientos evasivos de 1992 no resultaron gratos a Pretoria, en momentos en que por lo menos tres países latinoamericanos le extendían cordiales invitaciones y en momentos en que el Sr. De Klerk era recibido con satisfacción y agrado por gobiernos de las más distintas posiciones e ideologías de los cinco continentes.

b) poco después de proponer un mecanismo de supresión de visas diplomáticas y oficiales, se hacía evidente que Chile establecía mecanismos que antes no existían y que constituían nuevas trabas inculcables, al plantearse la necesidad de consulta previa para las visas de los miembros de las FF.AA. sudafricanas;

c) las autoridades sudafricanas recibían por escrito, de parte de autoridades militares chilenas, versiones en el sentido de que se suspendería una reunión de rutina, fijada para el mes de julio, y que todo el futuro de la cooperación en el ámbito castrense estaba siendo revisada en Chile, sin plantearse la posibilidad de una discusión franca y directa de esta problemática.

d) numerosas invitaciones a altos personeros chilenos iban siendo declinadas, una detrás de la otra. La lista es larga. A comienzos de año estaba prevista la venida del Alcalde Ravinet y del Asesor Presidencial para Asuntos Internacionales, Embajador Roberto Cifuentes. Por distintas razones no vinieron. Después se invitó al Ministro Germán Correa y al Director de FF.CC., Sr Echevarría. Ambos también declinaron; Por último, en el mes de noviembre en curso estaba invitado el Ministro Sr. Juan Agustín Figueroa, por su colega sudafricano de agricultura, pero esta invitación también fue declinada;

e) la Armada sudafricana invitó a los Comandantes en Jefe de las Armadas de Chile y Argentina. El argentino vino y el chileno se excusó;

f) En las instrucciones generales impartidas al suscrito al iniciar su Misión en Sudáfrica, se expresaba el interés en que una alta autoridad del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile viniera a Sudáfrica en el curso de 1992, para efectuar una visita de trabajo encaminada a "conocer en el terreno el desarrollo del proceso de reformas". Inicialmente, se había planteado - en los contactos que sostuve en Chile antes de venir - que dicha autoridad sería el Sr. Director General de Política Exterior. Esta idea contó con el beneplácito de la Cancillería sudafricana pero nunca se concretó en definitiva;

g) el "Deputy Minister" de Relaciones Exteriores de Sudáfrica, Sr. Schoeman, invitó al Sr. Subsecretario Vargas para que viniera a Sudáfrica. Esta invitación fue, en principio, aceptada pero quedó pendiente para el año 1993.

Estas señales que recibió la Cancillería sudafricana la llevaron a interpretar como expresiones de desinterés chileno en profundizar las relaciones bilaterales. Afortunadamente, el llamado a informar del suscrito a Santiago, que tuvo lugar en el mes de noviembre, permitió analizar diversas situaciones de interés y clarificar otras. A partir de esa época se produce un cambio importante en nuestra actitud, con el agregado de que la venida del Asesor Presidencial Sr. Cifuentes, a fines de enero, trayendo una invitación del Presidente Aylwin al Sr. De Klerk, cambió el panorama en forma positiva y radical.

Quedó en claro - lo que me apresuré a transmitir a la Cancillería local - que la no venida de algunas autoridades chilenas no respondía sino a razones muy justificables o a otros compromisos. En el caso del Sr. Ministro de Agricultura, por ejemplo, su no venida se debía a que acompañó a S.E. en su gira al Oriente.

Pudo aclararse que el Sr. Subsecretario podría venir en agosto; que el Sr. Director General podría venir en el primer trimestre de 1993; que vendría el Emb. Cifuentes; que el Ministro de Agricultura podría venir en 1993, que había buena disposición para profundizar el análisis de eventuales giras latinoamericanas del Sr. Botha, etc.

En lo castrense, quedó en claro que el nivel de la relación va disminuyendo en forma natural, en la medida que se privilegian otros ámbitos. Prueba de ello es que el 10. de enero de 1992 esta Misión tenía 4 agregados de las FF-AA. y que un año después tiene dos solamente. Este descenso natural llevaría a la conclusión de que es preferible evitar situaciones ingratas y dejar que el proceso siga su curso.

En lo económico, la relación siguió enriqueciéndose. Se pueden proyectar las exportaciones chilenas a Sudáfrica como experimentando un crecimiento de sobre un 10% en el curso de 1992. Por otra parte, se concretó en noviembre de 1992 una importante inversión de US\$ 185.000.000 por parte de la empresa MINORCO en una mina de cobre en Chile. Se aseguró que a corto plazo podría haber una nueva inversión de US\$10.000.000 en una planta de cajas de cartón para embalaje de frutas, que la empresa sudafricana "KHOLER" está planificando en Chile.

Lamentablemente, las exportaciones chilenas a Sudáfrica experimentaron a fines de 1992 y comienzos de 1993 una cierta baja por descenso del precio de la harina de pescado.

En síntesis, sin embargo, se ha vivido un periodo que empezó con momentos preocupantes pero cuyas potencialidades han ido encauzándose positivamente.

Se estima que la concreción de la visita del Sr. De Klerk y eventualmente la venida a Sudáfrica de alguna alta autoridad chilena, unidas al intercambio de grupos empresariales, podrían proyectarse en forma muy positiva a futuro.

Se ha planteado concretamente a Sudáfrica la posibilidad de que el Sr. De Klerk invite a viajar con él a Chile a un grupo representativo del sector privado local.

C. Bustos
Junio de 1993.

E.SUDAFRICA OF. RES. No. 90/93

OBJ.: Ideas para discurso
en banquete ofrecerá Pdte.
Aylwin a Pdte. De Klerk.

REF. Telex RES. 49 y FAX
51, de 4 de marzo 1993.

CON ANEXO

PRETORIA, 28 DE JUNIO DE 1993.

DEL EMBAJADOR DE CHILE EN SUDAFRICA

AL SR. DIRECTOR DE POLITICA BILATERAL

1.- Junto al Fax de la referencia me fue grato hacer llegar a US. algunas ideas que podrían ser consideradas en un discurso que pronunciaría S.E. el Presidente de la República, D. Patricio Aylwin, en el banquete que ofrecería en honor del Presidente De Klerk;

2.- Estimo que las sugerencias contenidas en el referido documento conservan plena vigencia y podrían ser utilizadas con ocasión de la intervención que haría el Presidente De Klerk en el banquete que, en principio, tendría lugar el día 24 de agosto próximo;

3.- Talvez lo único que cabría reconsiderar sería lo relativo al comercio bilateral. Pienso que con DIRECONBI sería útil revisar las expresiones contenidas en el párrafo 3 de la página tercera del proyecto de discurso. Temo que las estadísticas que hemos conocido recientemente, en relación con la baja del precio de la harina de pescado no nos permite hacer un planteamiento tan optimista como el que se formula en mi texto original;

4.- Acompaño fotocopia del proyecto de discurso en referencia.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Depto. Africa y Medio Oriente
Nº 72

Saluda a US.

Carlos Bustos Díaz
Embajador

DISTRIBUCION

- 1.- DIBILAT, CON ANEXO;
- 2.- DIGEN, INFO, CON ANEXO;
- 3.- DIRECONBI, INFO, CON ANEXO;
- 4.- ARCHIGRAL;
- 5.- E. SUDAFRICA, CON ANEXO.

	DIA	MES	AÑO
ENTRADA	8	7	93

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Circulo de Telefonos

Nº 4637

	DIA	MES	AÑO
ENTRADA	8	III	1993
TRAMITE			
SALIDA			

1

Carta de Klerk

SIEMPRE DE ALTO INTERÉS ESPECIAL INTERÉS POR
QUE OCURRE EN MESES PARTICULARMENTE GRATO REITERAR NUESTRA
MÁS CORDIAL BIENVENIDA AL PRESIDENTE DE SUDÁFRICA, SR. FREDERICK
DE KLERK, QUIEN NOS VISITA ACOMPAÑADO DE (SU SEÑORA ESPOSA Y)
UNA DISTINGUIDA COMITIVA.

SU PAÍS VIVE UN PROCESO EXTRAORDINARIAMENTE
DECISIVO E IMPORTANTE, AL QUE LA COMUNIDAD INTERNACIONAL, EN
GENERAL, Y CHILE, EN PARTICULAR, ATRIBUYEN ESPECIAL IMPORTANCIA.

EN CHILE HEMOS TENIDO RECIENTEMENTE UNA
VALIOSA EXPERIENCIA EN MATERIA DE TRANSICIÓN POLÍTICA.

NUESTRO PAÍS SE HA DISTINGUIDO SIEMPRE POR SU
ESPÍRITU LIBERTARIO, SU RESPETO AL DERECHO Y SU MÁS IRRESTRICTA
ADHESIÓN A LOS PRINCIPIOS DEMOCRÁTICOS.

DESPUÉS DE UNA ETAPA DIFÍCIL Y COMPLEJA,
LOGRAMOS RECUPERAR ESOS VALORES Y LO HICIMOS EN PAZ, SIN
RENCORES, CON ESPÍRITU DE RECONCILIACIÓN Y DE REENCUENTRO,
MIRANDO SIEMPRE HACIA EL FUTURO.

ENTRAMOS EN UNA ETAPA NUEVA, BUSCANDO
ASEGURAR A NUESTROS CONCIUDADANOS UNA VIDA MÁS PLENA Y MÁS
SEGURA, SIN LOS MIEDOS DEL PASADO, SABRIENDO QUE CADA UNO ES
RESPETADO EN SU DIGNIDAD DE PERSONA Y LLAMADO A PARTICIPAR CON SU
PROPIO APORTE EN LA TAREA COMÚN DE CONSTRUIR EL FUTURO DE LA
PATRIA.

NUESTRO REENCUENTRO CON LA DEMOCRACIA SE
PRODUJO EN MARZO DE 1990. POCAS SEMANAS ANTES, AL INAUGURAR UN
NUEVO PERÍODO DE SESIONES DEL PARLAMENTO, EN CIUDAD DEL CABO, EL
PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE SUDÁFRICA SENTABA LAS BASES DE UN
PROCESO DE APERTURA POLÍTICA QUE SEGUIMOS CON ATENCIÓN,
ADMIRACIÓN Y RESPETO. EL MENSAJE QUE VUESTRA EXCELENCIA DIRIGIERA
A SU PAÍS Y AL MUNDO EL 2 DE FEBRERO DE 1990 SERÁ RECOGIDO COMO
UN HITO EN EL DEVENIR DE LA HISTORIA.

CUANDO AQUÍ RECIBÍAMOS EL MANDO SUPREMO DE LA
NACIÓN, AÚN NO SE APAGABAN LOS ECOS DE LOS IMPORTANTES
PLANTEAMIENTOS FORMULADOS EN SUDÁFRICA POR EL PRESIDENTE DE
KLERK, SEGUIDOS DE LA PUESTA EN LIBERTAD DEL PRESIDENTE DEL
AFRICAN NATIONAL CONGRESS, SR. NELSON MANDELA, LÍDER CARISMÁTICO,
RESPECTADO Y ADMIRADO POR LA COMUNIDAD INTERNACIONAL.

DESPUÉS VINIERON OTROS ESFUERZOS Y OTRAS
NEGOCIACIONES, SE CREARON FOROS COMO CODESA Y SE DIERON PASOS
IMPORTANTES COMO EL ACUERDO NACIONAL DE PAZ. COMO SABEMOS, HUBO
AVANCES Y DESENCUENTROS. POR LA UNIÓN EN EL MÁXIMO LIBERTARIO
LA APPLICACIÓN DEL ACUERDO POR EL PRESIDENTE DE KLERK Y OTROS
MOMENTOS DE REENCUENTRO ESPÍRITU DEMOCRÁTICO.

SIEMPRE HE REITERADO MI ESPECIAL INTERÉS POR LO QUE OCURRE EN SUDÁFRICA. ES POR ELLO QUE MI GOBIERNO HA ADOPTADO LOS PASOS NECESARIOS PARA INCREMENTAR NUESTROS VÍNCULOS CON LOS GOBERNANTES DE ESA NACIÓN AFRICANA Y CON LOS LÍDERES MÁS REPRESENTATIVOS DE SUS MÁS IMPORTANTES CORRIENTES POLÍTICAS.

CABE RECORDAR QUE EN EL DISCURSO QUE PRONUNCIÉ ANTE LA ASAMBLEA GENERAL DE LAS NACIONES UNIDAS, EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1990, EXPRESÉ TEXTUALMENTE LO SIGUIENTE: "MI PAÍS DESEA FERVIENTEMENTE QUE LOS CAMINOS QUE CON IMAGINACIÓN Y VOLUNTAD POLÍTICA HAN ABIERTO EL GOBIERNO DEL PRESIDENTE DE KLERK Y EL CONGRESO NACIONAL AFRICANO, POR INTERMEDIO DE SU LÍDER NELSON MANDELA, CONDUZCAN AL TÉRMINO DEFINITIVO DEL APARTHEID, A TRAVÉS DE NEGOCIACIONES PACÍFICAS QUE PERMITAN ALCANZAR UNA DEMOCRACIA NO RACIAL SIN DISCRIMINACIONES, BASADA EN EL RESPETO DE LOS PRINCIPIOS DE LA CARTA DE LAS NACIONES UNIDAS Y DE LA DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS DEL HOMBRE".

AL RECIBIR HOY AL PRESIDENTE DE KLERK DEBO SEÑALARLE QUE MANTENEMOS SINCERAMENTE ESE ANHELO Y QUE - CONSCIENTES DE LOS ESFUERZOS QUE ÉL HA HECHO - LE DESEAMOS LO MEJOR EN UN PROCESO QUE SABEMOS NO ES FÁCIL.

BIEN CONOCEMOS LOS CHILENOS LOS PROBLEMAS Y DIFICULTADES - OBSTÁCULOS Y SINSABORES - QUE SURGEN EN EL CAMINO DURANTE UN PROCESO DE TRANSICIÓN. PIENSO, SIN EMBARGO, QUE EL PROCESO SUDAFRICANO VA MUCHO MÁS ALLÁ Y TIENE DESAFÍOS ENORMES QUE DEBEN SER ENCARADOS CON VALENTÍA Y CON MUCHO ESFUERZO.

NORMALMENTE, EN ESTE TIPO DE PROCESOS, SE ACUMULAN LAS PRESIONES Y LOS ANHELOS DE LOS QUE BUSCAN REFORMULAR UNA CONCEPCIÓN POLÍTICA Y LAS GRANDES MASAS CIUDADANAS QUE PARALELAMENTE RECLAMAN SU CUOTA DE PROSPERIDAD, DE PROGRESO, DE PAZ Y DE PARTICIPACIÓN EN LAS INSTITUCIONES PROPIAS DE LA DEMOCRACIA. TODOS Y CADA UNO DE LOS MIEMBROS DE UNA COMUNIDAD O DE UNA NACIÓN ASPIRAN A SENTIR QUE FORMAN PARTE DE UNA INSTITUCIONALIDAD Y DE UN GOBIERNO.

SE PLANTEAN INTERROGANTES Y DESAFÍOS QUE MUY CLARAMENTE DELINEABA A MEDIADOS DE 1992 UNA CARTA PASTORAL DE LA CONFERENCIA DE OBISPOS CATÓLICOS DE SUDÁFRICA, ENFATIZANDO LA NECESIDAD DE BUSCAR LA PAZ, DE CONSTRUIR UN FUTURO, DE SANAR VIEJAS HERIDAS Y ZANJAR DIFERENCIAS. SUPERADAS ESAS ETAPAS SE LLEGA AL MOMENTO EN QUE DEBE PROFUNDIZARSE EL ACERCAMIENTO Y EL AMOR ENTRE HERMANOS Y COMPATRIOTAS.

SABEMOS QUE HABRÁ PAZ EN LA TIERRA EN LA MEDIDA DE QUE HAYA HOMBRES DE BUENA VOLUNTAD. ESTOY CIERTO EN QUE ESA BUENA VOLUNTAD SE PODRÁ ENCONTRAR EN EL MÁXIMO LIDERAZGO SUDAFRICANO, REPRESENTADO POR EL PRESIDENTE DE KLERK Y OTROS LÍDERES DE RECONOCIDO ESPÍRITU DEMOCRÁTICO.

APRECIAMOS LO QUE HA HECHO EL PRESIDENTE DE KLERK Y NOS COMPLACE EXPRESARLO EN SU PRESENCIA. APRECIAMOS, TAMBIÉN, EL ESFUERZO DE HOMBRES COMO NELSON MANDELA, A QUIEN CONFIAMOS RECIBIR TAMBIÉN EN CHILE EVENTUALMENTE EN EL CURSO DEL PRESENTE AÑO.

PIENSO QUE SUDÁFRICA Y CHILE SON PAÍSES LLAMADOS A ENTENDERSE EN MUCHOS Y VARIADOS ÁMBITOS. TENEMOS ECONOMÍAS QUE EN PRINCIPIO PODRÍAN ESTIMARSE COMPETITIVAS, YA QUE ALGUNOS DE NUESTROS PRODUCTOS DE EXPORTACIÓN SON SIMILARES Y ESTÁN LLEGANDO, EN MUCHOS CASOS, A LOS MISMOS MERCADOS, LO QUE PUEDE NO SIGNIFICAR UN DESENCUENTRO SINO MÁS BIEN UN DESAFÍO PARA BUSCAR ACUERDOS O ENTENDIMIENTOS BENEFICIOSOS PARA TODOS.

EL COMERCIO BILATERAL HA IDO CRECIENDO EN FORMA LENTA PERO SEGURA. PIENSO, SIN EMBARGO, QUE HAY ENORMES POSIBILIDADES DE AVANZAR, DE COMPLEMENTAR ESFUERZOS Y DE COORDINARNOS.

CREO QUE CORRESPONDE A LOS GOBIERNOS MOSTRAR CIERTOS CAMINOS DE ENTENDIMIENTO Y DE COMPLEMENTACIÓN, PERO OBIAMENTE SERÁ RESPONSABILIDAD DE LOS SECTORES PRIVADOS DE AMBOS PAÍSES ENCONTRAR FORMAS CONCRETAS DE MAYOR INTERCAMBIO, INVERSIONES, "JOINT VENTURES" Y OTRAS.

EN TODO ESTE PROCESO SE ENTRELAZAN CONSIDERACIONES Y RAZONES DE MUY DIVERSA ÍNDOLE. ASIMISMO, SURGEN DIVERSAS ALTERNATIVAS Y ÁMBITOS EN QUE PODEMOS TRABAJAR UNIDOS, EN LO BILATERAL Y EN OTROS FOROS. YA HEMOS PROBADO, EN EL SENO DEL TRATADO ANTÁRTICO, QUE PODEMOS MANCOMUNAR ESFUERZOS. PIENSO QUE HAY MUCHOS OTROS FACTORES E INTERESES COMUNES QUE DEBERÍAN LLEARNOS A UNIR ESFUERZOS CON PAÍSES QUE COMPARTEN ALGUNAS DE NUESTRAS CARACTERÍSTICAS GEOGRÁFICAS Y REALIDADES, COMO ES EL CASO DE ARGENTINA, AUSTRALIA Y NUEVA ZELANDIA, PARA CITAR A ALGUNOS DE ELLOS.

CREO QUE ES IMPORTANTE QUE INTENSIFIQUEMOS NUESTROS CONTACTOS. TEMO QUE EN SUDÁFRICA EXISTE UN CONOCIMIENTO MUY LIMITADO DE LAS REALIDADES DE CHILE, EN PARTICULAR, Y DE SUDAMÉRICA, EN GENERAL. OTRO TANTO OCURRE EN ESTA PARTE DEL MUNDO, ACERCA DE LAS REALIDADES DE SUDÁFRICA Y DEL CONTINENTE AFRICANO..

EN LA MEDIDA QUE MEJOR NOS CONOZCAMOS PODREMOS ACERCARNOS MÁS, COMPLEMENTARNOS MÁS Y ENTENDERNOS MEJOR.

SEÑOR PRESIDENTE:

QUISIERA EN ESTE MOMENTO, - JUNTO CON REITERARLE MI SATISFACCIÓN POR RECIBIRLO EN CHILE, - EXPRESARLE NUESTROS MEJORES DESEOS POR EL ÉXITO DEL PROCESO EN QUE LOS SUDAFRICANOS SE ENCUENTRAN INMERSOS, QUE PUEDA TRADUCIRSE EN LA CONSTRUCCIÓN DE UNA "NUEVA SUDÁFRICA" CON JUSTICIA Y DEMOCRACIA Y CON IRRESTRICTO RESPETO DE LOS DERECHOS DEL HOMBRE.

SECRETARÍA DE ESTADO DE ASUNTOS EXTERNOS
MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERNOS
AV. BARRIO ALTO 1000, SANTIAGO, CHILE

TELÉFONO 2 200 0000

SECRETARÍA DE ESTADO DE ASUNTOS EXTERNOS
MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERNOS
AV. BARRIO ALTO 1000, SANTIAGO, CHILE

TELÉFONO 2 200 0000

OBJ.: Viaje a Chile de Pdte.
De Klerk.

PRETORIA, 28 DE JUNIO DE 1993.

13 COPIA INFORMATIVA

DEL EMBAJADOR DE CHILE EN SUDAFRICA

AL SR. DIRECTOR DEL CEREMONIAL Y PROTOCOLO

1.- Me refiero a lo conversado telefónicamente con US., con respecto a las actividades que tendrían lugar durante la proyectada visita a Chile del Presidente de Sudáfrica, Sr. F.W. De Klerk.

2.- En relación con el banquete que S.E. ofrecería en honor del Sr. De Klerk y Sra. el día 24 de agosto, creo útil sugerir algunas personalidades que podrían ser consideradas entre los invitados. Ellas son las siguientes:

- Ministro de Energía, Jaime Tohá;
- Ministro de Hacienda, Alejandro Foxley;
- Ministro de Agricultura, Juan Agustín Figueroa;
- Ministro de Defensa Nacional, Patricio Rojas;
- ex-Subsecretario de Aviación, Mario Fernández;

- Senador Beltrán Urenda;
- Senador Sergio Pérez;
- Senador Ricardo Navarrete;
- Senador Ronald MacIntyre
- Diputado Sergio Pizarro;
- Diputado Sergio Pizarro;

- Presidente de FF.CC., Ignacio Echevarría;
- Presidente de CONICYT, Enrique Deltigny;
- Presidente CCHEN, Dr. Eduardo Bobadilla;
- Director Ejecutivo CCHEN, Germán Piderit;
- Gerente de CODELCO, Sr. Daniel Trivelli;

- Presidente Consejo Chileno RR.II., Francisco Orrego;
- Directora Inst. Relaciones Internacionales, M.T. Infante;
- Director INACH, Embajador Oscar Pinochet;

- Asesor Presidencial, Emb. Roberto Cifuentes;

- General Ramón Vega, Cdte. en Jefe FACH;
- General René Estay, Director Operaciones FACH;
- General Patricio Araya, FACH;

- Director General de Carabineros, General Rodolfo Stange;

1

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES			
Dirección de Oficios J.ateral			
Nº 4892			
ENTRADA	DIA	MES	AÑO
	19	JUL.	1993
TRAMITE			
SALIDA			

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES			
Depto. Africa y Medio Oriente			
Nº 146			
	DIA	MES	AÑO
ENTRADA	19	JUL.	1993
TRAMITE	Patricio Rojas		
SALIDA			

REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

EMBAJADA DE CHILE EN SUDAFRICA

- Comandante en Jefe del Ejército, General Augusto Pinochet;
- Director de Comunicaciones del Ejército, General Sergio Candia;

- Comandante en Jefe de la Armada, Almirante Jorge Martínez Busch;

- Alcalde de Santiago, Jaime Ravinet;

- Raul Rettig Guisen

- Abraham Santibañez;

- Embajadores de Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay

- Ex-Embajadores de Chile en Sudáfrica, Generales (R) Joaquín Ramírez, Luis Prussing y Roberto Soto;

- Guillermo Schiess;
- Juan Manuel Casanueva Préndez;
- Hernán Briones;
- Ronald Bown;
- Federico Willoughby;
- Orlando Saenz;
- Alberto Le Blanc;
- Gustavo Ramdhor;
- Presidente Cámara de Comercio Chileno-S.A., Federico García;
- Carlos Buchner, Cámara de Comercio;
- Mauricio Moreno;
- Presidente Soc. Nacional de Minería;
- ex-Ministro de Hacienda, Sr. Hernán Buchi;
- ex-Consejero Comercial, Roberto Aguayo.

3.- Hago presente que algunas de las personalidades nombradas han visitado Sudáfrica o han sido invitadas para hacerlo. En otros casos, se trata de personas que tienen vínculos de una u otra especie con este país.

Saluda a US.



Carlos Bustos Díaz
Embajador

DISTRIBUCION

- 1.- DIPRO,
- 2.- DIBILAT, INFO,
- 3.- ARCHIGRAL,
- 4.- E. SUDAFRICA.